

TRABAJO DE INVESTIGACIÓN LINGÜÍSTICA,

ANÁLISIS DE UN DISCURSO,

Así termina la vida y comienza el sobrevivir,

Carta del jefe Seattle de la tribu Suwamish, dirigida al presidente de los EE.UU. Franklin Pierce,

11 de Abril del 2000

Índice

- Introducción..... página 3
- Transcripción del discurso original..... página 4
- Análisis del discurso..... página 6

Secciones del discurso

Indicadores del registro culto formal

- Comentario y Valoración..... página 9
- Conclusión..... página 10
- Bibliografía..... página 11

Introducción

El siguiente trabajo es un informe de análisis de un discurso. El discurso elegido para esta ocasión es el discurso escrito por el jefe Seattle de la tribu Suwamish, dirigido en una carta al presidente de los EE.UU. Franklin Pierce, en 1985, Así termina la vida y comienza el sobrevivir. Nuestro trabajo lo que hace, es recopilar toda la información lingüística presente en el discurso académico, y hacer un análisis del registro culto formal con el cual el autor escribe.

El trabajo contempla distintas áreas para lograr un análisis más completo y profesional del discurso, variables lingüísticas, norma y registro, propiedades lingüísticas, indicadores del registro culto formal tales como fonéticos, léxicos, morfosintacticos y otros que se verán a lo largo de las páginas del informe.

Para obtener el mejor y más parcial resultado hemos decidido usar como método de trabajo, el ir leyendo y analizando párrafo por párrafo para sacar así lo medular y lo más importante de las ideas que el autor plasmó en un papel.

En cuanto al discurso en si, la carta del jefe Seattle, vale recordar que es un clásico dentro del discurso ecologista y representa claramente un periodo dentro de la historia de los Estados Unidos, en que se confrontaban de frente las nuevas ideas occidentales con la sabia tradición de los indígenas americanos.

Análisis del discurso

• Secciones del discurso (según Aristóteles)

- **Exordio**, no existe, en este discurso el autor no puso un inicio en donde se exponga la materia, debido

a que esta es la respuesta a una carta mandada por el Presidente Pierce y no fue necesario escribir un exordio ya que a la persona a la cual iba destinada la carta sabía perfectamente y con anticipación el tema de esta. De todas maneras en el primer párrafo del discurso, existe una introducción al tema que según lo que yo creo no es un exordio sino una simple introducción.

- **Exposición**, en esta sección el autor presenta la materia al lector y para eso usa un elemento técnico conocido como lo moral y lo patético, en el cual el jefe Seattle hace preguntas que apelan directamente a la moral del lector, el autor pregunta: ¿Cómo podéis comprar o vender el cielo, el calor de la tierra? o ¿Como podríais comprarlos a nosotros?, el autor hace preguntas que en su cultura son cosas naturales y recurre a la razón del Presidente para que trate de comprender que es lo que significa para su gente la tierra que el quiere comprarles. La ideología y el pensamiento del jefe Seattle se describen claramente en la siguiente frase: Las fragantes flores son nuestras hermanas; el venado, el caballo, el águila, son nuestros hermanos. Las crestas rocosas, las savias de las praderas, el calor corporal del potrillo y el hombre, todos pertenecen a la misma familia. La idea presente en este trozo es lo que se trata de inculcar en el Presidente, lo que el jefe trata de enseñarle, ya que sabe que no vale la pena luchar.
- **Demostración**, el autor ahora trata de acumular pruebas y explicar su postura para demostrar que él tiene la razón. Para eso el usa la técnica del ENTIMEMA, trata de ser persuasivo y explicativo para que de esta manera el presidente Pierce se de cuenta de que el tiene la razón. (4° párrafo) Por eso cuando el gran Jefe en Washington..., Por eso consideraremos su oferta de comprar nuestras tierras. Con estas dos frase podemos claramente darnos cuenta como el autor trata de persuadir al presidente para que le haga caso en lo que se va a referir a continuación. (5° párrafo) Los ríos son nuestros hermanos... si os vendemos nuestras tierras, deberéis recordar y enseñar... En esta segunda frase escogida que analizaremos un poco más afondo podemos destacar el toque de persuasión, se comienza afirmando algo importante, luego se recuerda de que si van a vender las tierras para complacer al presidente pero a continuación se pone una condición un recordatorio.

La idea de que es explicativo la encontramos en la siguiente frase: (6° párrafo) Sabemos que el hombre blanco no comprende nuestra manera de ser... Y así continua hablando sobre lo que el hombre no entiende hasta el 8° párrafo que es en donde comienza a explicarle al lector como es la realidad, desde el punto de vista de los Suwamish, El aire es algo precioso para el hombre de piel roja porque todas las cosas...

- **Epilogo**, en el 13° párrafo el autor comienza a hacer un recuento de todo lo que quiso decir durante su discurso y llegando al la mitad del mismo párrafo el Jefe comienza a amplificar las ideas en el texto, a hacerlas más graves Si contamináis vuestra cama, moriréis alguna noche sofocados por vuestros propios desperdicios, y ya en ultimo párrafo el 14° el autor termina su discurso con una afirmación severa y tajante que resume totalmente sus ideas y lo que quiso decir durante le discurso **¿Dónde esta el espeso bosque? Desapareció. ¿Dónde esta el águila? Desapareció. Así termina la vida y comienza el sobrevivir.**

- **Indicadores del registro culto formal**

- **Densidad léxica**, para este ejercicio elegimos el párrafo numero 9 (marcado de color azul).

Total de palabras: 99

Palabras distintas: 56

Verbos distintos: 14

Sustantivos distintos: 11

Adjetivos distintos: 2

Adverbios distintos: 4

Gracias a esta estadística numérica podemos concluir que el párrafo consta de un vocabulario denso y abundante.

- **Complejidad sintáctica**, para este ejercicio el párrafo elegido fue el numero 3 (marcado de color verde)

Largo promedio de frases: 16 palabras

Ilativos totales: 3

Ilativos distintos: 2

Con esto concluimos que el texto es de baja complejidad sintáctica por el poco uso de ilativos, aunque el largo de las frases es relativamente bueno.

- **Apelación pragmática**, no se encontró ningún tipo de vocativo al interior del texto
- **Figuras Literarias**, podemos encontrar en el texto gran cantidad de metáforas de las cuales escribiremos tres a continuación (marcado de rosado)

Mis palabras son inmutables como las estrellas, quiere decir que sus palabras son tan verídicas que nadie las podría cambiar, así como nadie puede cambiar las estrellas.

El hombre no ha tejido la red de la vida: es sólo una hebra de ella., Quiere decir que el hombre no es D's, no es el que creo la vida y por lo tanto no tiene el derecho a destruirla sino que el hombre es simplemente otro ser vivo más que debe vivir en armonía con la madre tierra.

...cuando la vista hacia las verdes colinas esté cerrada por un enjambre de alambres parlantes, quiere decir que la hermosa vista de las colinas va a ser tapada por un montón de cables de teléfono o telégrafo, según la época.

- **Técnicas discursivas empleadas**, podemos encontrar en el texto que se usa la técnica de la argumentación, el Jefe Seattle trata de explicarle al Presidente Pierce su visión del mundo y para esto la manera que utiliza es dando argumentos a ciertas situaciones que suceden. Los ejemplos se pueden encontrar en la página 6 en la parte de la demostración, cuando el autor trata de explicar lo hace argumentando.

Análisis y Valoración

El discurso esta escrito en el sistema español simple, bajo una norma que yo llamaría de TRADUCCIÓN, ya que originalmente el jefe Seattle escribió la carta en su precario ingles y luego esta tuvo que ser traducida al español y debido a esto lo más probable es que hubo muchas mutaciones en el texto durante los cambios de idiomáticos. El concepto del habla no lo podemos incluir aquí ya que no escuchamos el discurso, sino que lo leímos y además el discurso si fuera leído se hubiera hecho en ingles y no español.

En cuanto a las variables lingüísticas, podemos mencionar las siguientes:

- **Temporal**: Escrito en un español contemporaneo, del siglo XIX.

- Regional: Es un español bastante universal y no se podría especificar un lugar de pertenencia específico.
- Sociocultural: Es un español de gente de clase media, muy bueno aunque no con muchas palabras difíciles (recordemos nuevamente que es una carta no originalmente escrita en español).
- Estilística: Escrito en un estilo formal.
- Generacional: Podemos deducir por la manera en que está escrito y por la profundidad del texto que es escrito por un adulto.
- Laboral: No se encuentra ningún término específico de alguna labor o profesión.
- Sexual: Si no supiéramos que el autor es hombre no podríamos deducir su sexo, debido a que la carta está escrita en plural..

Me gustaría hacer una breve valoración del escrito desde el punto de vista literario y no lingüístico. Creo que el texto es hermoso, está lleno de contenido poético, lleno de metáforas y figuras literarias que destacan a este discurso por sobre otros, además es un clásico del ecologismo y de todo el movimiento verde, me atrevería a decir que en todo el mundo. Hoy en día se habla todo el tiempo de la ecología, de la naturaleza, se buscan técnicas nuevas para no contaminar, Etc. y nos recién el mundo se está dando cuenta que lo que dijo un indio en EE.UU. hace 145 años era verdad y que si seguimos contaminando nuestra casa vamos a terminar ahogándonos con nuestros propios desperdicios, ahora la humanidad toma conciencia de que efectivamente solo somos una hebra del gran tejido que es la vida, que solo somos una rama del árbol de la naturaleza, ahora después de que los indios americanos durante más de 500 años se basaron en estas ideas tan esenciales para la vida.

En resumen, deseo expresar y dar a conocer la importancia implícita en este texto, creo que si a todos los niños cuando son pequeños se les leyera y se les hiciera tomar conciencia de ello viviríamos en un mundo mucho mejor.

Conclusión

Después de haber realizado este trabajo de análisis del discurso Así termina la vida y comienza el sobrevivir del jefe Seattle de la tribu Suwamish, podemos decir que hemos aprendido como influye el aspecto lingüístico en la parte literaria y en el entendimiento del discurso, así como la manera en que las metáforas hacen del discurso un poema o como la complejidad sintáctica lo hace más entretenido y fácil de escuchar, entender y leer. También ahora nos damos cuenta de la importancia que tiene pensar bien en las partes del discurso antes de escribirlo, ya que cada discurso tiene un distinto objetivo y existe una técnica que se adapta para cada situación.

Queremos volver a mencionar y recalcar de manera específica la importancia que tiene que el discurso no sea leído en el idioma original en que estuvo escrito, ya que existen muchas palabras en otros idiomas que expresan cosas o sentimientos que no tienen un sinónimo en nuestro español, y seguramente la copia no es tan fiel al sentimiento que tuvo el jefe Seattle al escribir su carta al Presidente Pierce.

Bibliografía

- Discurso Así termina la vida y comienza el sobrevivir del jefe Seattle de la tribu Suwamish, extraído del libro: Castellano I medio, editorial Santillana. (fotocopia entregado por el profesor).
- Glosario de términos líricos.
- Cuaderno de apuntes.

